

Bruno Blum

21, Rue Baudin - 93310 Le Pré Saint Gervais, France

Tél : +336 62 71 76 47

brunoblum@sfr.fr

Born 04/10/1957

INTERPRETER AND TRANSLATOR ENGLISH - FRENCH

Personal assets :

Dynamic personality - shows initiative - versatile - practical - responsive - flexibility - team work - general knowledge - easy to get on with - morality - mobility - availability - conscientiousness - articulate

WORK EXPERIENCE

French-English/English-French Interpreter and Translator - 2000 to this day

Simultaneous or consecutive translation of conventions, conferences, talks as well as business meetings for the N.A. organization in 1988-2011.

Main publications:

Translation of the following books from English to French:

"Bob Marley - Redemption Songs" by Adebayo Ojo (Scali 2008), "On the Road with Bob Marley" by Mark Miller (Scali 2007/Castor Astral 2010), Ikiou (monograph, IJParis 2010) and "Bob Marley and the Golden Age of Reggae" by Kim Gottlieb-Walker (Hors Collection 2011). Subtitles for the "Rockers" film (DVD, USA 2009) and "Bob Marley, live in concert" by Stefen Paul (1997). See more publications :

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.27979683222.49096.724863222>

Journalist (see below) as London correspondent for *Best* in 1977-1981, then in Paris in 1982-1999, all of which including many interviews and interview translations.

Translation and lettering of the "Charley Patton" biography, a Robert Crumb comic book.

Speaker in French and English - From 2001 to this day

Conference themes : "Get Up Stand Up, the Story of Reggae Music", "The Story of Blues music", "African Musics Seminar", "The Story of Rebellion in Pop Music From Jazz to Punk Rock", "Bob Marley, Rastafari Culture and Judaism" (see it in French:

http://www.youtube.com/watch?v=-fa1_rrXuoE) and other English-speaking popular music themes.

University Master Class Conference + interpreter (with English-Speaking guests).

Main clients: Multimedia libraries, Cultural Centers in France and abroad, Works Councils, Alliances Françaises, Colleges, Universities.

Writer - 2000 to this day

Main publications:

"Le Reggae" (Castor Astral 2010), "Le Rap est né en Jamaïque" (Le Castor Astral 2009), "Lou Reed - Electric Dandy" (Hors Collection, 2008, biography, 500 pages), "Bob Marley, le reggae et les rastas" (Hors Collection 2004), "Jamaïque, sur la piste du reggae" (Scali, 2007), "Sex Pistols, Clash et l'explosion punk" (Hors Collection 2007), 15% contribution to "Dictionnaire du rock" (Robert Laffont 2001) and others, a total of 16 books, including three translations from English to French. See publications :

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.27979683222.49096.724863222>

2008 to this day: Caribbean Music reissues collection editor for Frémeaux et Associés (selection of recordings and writer of musicology booklets). Contributions to many other works, lyrics and songwriting, editing and correcting texts. English contribution to *The New York Waste* and *The Beat* (USA). See also the *journalist* section below.

Musician - 1978 to this day

Singer, songwriter, composer, bilingual singer, guitar player, bass player, producer.

Main publications:

"The Asmara All Stars - Eritrea's Got Soul" production and playing contribution (Out Here 2010)

Production of new mixes of the three Serge Gainsbourg reggae albums "Aux armes et cætera", "Mauvaises nouvelles des étoiles" (Mercury 2003) and "Gainsbourg Et Cætera, enregistrement public au théâtre Le Palace" (Mercury 2006). Contribution to the recording of several songs and production of Jamaican vocal and dub versions.

Production of four original compositions albums 1989-2003 (Culture Press, BMG) and many more studio sessions. The original songs are sung in both English and French. Hear some on Deezer: [http://www.deezer.com/fr/search/bruno blum](http://www.deezer.com/fr/search/bruno%20blum)

Production of "The War Album" (Rastafari 2001) featuring The Wailers and including one English and one French language recording: <http://www.docreggae.com/musique/war.htm>

Concert performances.

Original compositions reggae group:

http://www.youtube.com/watch?v=3LJiN_7JeFc

Original compositions rock group: <http://www.youtube.com/watch?v=CQuaWpRXkoA>

Rock cover band: <http://www.youtube.com/watch?v=MP2B8bzKTzQ>.

Recording studio work: <http://www.youtube.com/watch?v=6nuAsn833nM>

Guitar playing tuition.

Event organization: recordings, concerts, DJ shows, conferences, animation, etc.

Illustrator and comic book artist - 1978 to this day

Recent publications:

Cover art for 20 album covers of the "Dance Music Masters" series: (Frémeaux et Associés, 2011) : <https://www.facebook.com/media/set/?set=a.27979683222.49096.724863222>

Many illustrations and comic book art for several books, magazines, posters, records as well as various graphic works as exhibited in Paris at the Trois Baudets in 2010.

Cartoon contributions to the following magazines: *Hara-Kiri*, *Best*, *Panda Magazine*, *L'Environnement* and others.

Online art:

Sketches: <https://www.facebook.com/media/set/?set=a.25871878222.46938.724863222>

Press:

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.27707403222.48834.724863222&type=1>

Cartoons:

<https://www.facebook.com/media/set/?set=a.25836308222.46915.724863222&type=1>

Photo reporter - 1978 to this day

Main publications:

Photographs published in several of my own books (see above), including the "Couleurs Reggae" photo portfolio (Tana 2001) and others, as well as the music press.

"On the reggae track in Jamaica" photo exhibition available along with conferences. See photographs online: <http://www.docreggae.com/Photos/photos.html>

Journalist - 1978 to 2000

Contribution to *Tracks* (Arte) as journalist-director in 1998-1999.

Writer of the 52mn "Get Up Stand Up - l'histoire du reggae" documentary (Canal +, 1995).

Radio speaker on "Le Docteur Blum" daily show, Radio Nova 1992-1994.

Contributions to *Best*, *Rock & Folk*, *Actuel*, *Nova*, *Hara-Kiri*, *Les Inrockuptibles* and several more magazines. Coordinator of *Best of Best*, an anthology of *Best* magazine.

Contribution to *Les Enfants du rock* (Antenne 2) TV show as interviewer in 1985.

Contribution to *Le Monde de la Musique* with Pierre Lescure on Europe 1 Radio in 1978.

TRAINING

2007-2008 **Master 2** in music, musicology, creation and society at Paris 8 University.

1996 **Training** as singer with Klaus Blasquiz at Studio des Variétés, Paris.
1976-1978 **Training** in cartoon animation with Oscar Grillo at Dragon studios, London.
1974-1975 **École Nationale Supérieure des Arts Appliqués**, Paris.

LANGUAGES

Bilingual in English (spoken and written) Six years of living in London as well as several professional trips to the USA and Jamaica.

Other languages spoken:

Basic **Italian** and **Jamaican patois**

Notions in **Spanish** and **Arabic**

Computer skills

Main programs: Word, Photoshop, Safari, Mail, Office, ProTools.

Main interests : two-year old son, music, musicology, records and books collection, history, vegetarianism, écology, art, painting, literature, culture, spirituality.